叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 古腾堡计划奥尔齐男爵夫人作(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 古腾堡计划奥尔齐男爵夫人作(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

3. 古腾堡计划奥尔齐男爵夫人作(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古腾堡计划奥尔齐男爵夫人作(Index of the Project Gutenberg Works of)
第1/3页

['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːrks] [ʌv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

[ˌbærə'nes] ['ɔːrtʃi]
BARONESS **ORCZY**
男爵夫人 奥尔齐

奥尔齐女男爵

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **each** **title** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 每个 标题 到 看法 一个 链接

点击每个标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːbʊks] .
table **of** **contents** **for** **each** **of** **the** **ebooks** **.**
桌子 的 内容 为了 每个 的 这 电子书 .

每本电子书的目录。

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɑːn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[ðə; ði] ['skɑːrlət] ['pɪmpərnel]
**#** **THE** **SCARLET** **PIMPERNEL**
这 猩红 花花公子

红花侠

[ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ['pɪmpərnel]
**#** **THE** **ELUSIVE** **PIMPERNEL**
这 难以捉摸的 花花公子

神秘的红花侠

[aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ]
**#** **I** **WILL** **REPAY**
我 将要 偿还

我会偿还

[ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnər]
 # # THE OLD MAN IN THE CORNER
这 老的 男人 在 这 角落

角落里的老人

[ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæroʊhɔːk]
 # # THE NEST OF THE SPARROWHAWK
这 巢 的 这 雀鹰

雀鹰巢穴

['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er]
 # # CASTLES IN THE AIR
城堡 在 这 空气

##空中楼阁

['ʌntə,'ʌntu] ['siːzər]
 # # UNTO CAESAR
到 凯撒

致凯撒

[ðə; ði] [brɑːnz] ['iːg(ə)l]
 # # THE BRONZE EAGLE
这 青铜 鹰

铜鹰

[ə; eɪ] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz]
 # # A BRIDE OF THE PLAINS
一个 新娘 的 这 平原

平原新娘

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]
 # # THE HEART OF A WOMAN
这 心 的 一个 女士

女人的心

[ðə; ði] ['læfɪŋ] [ˌkævə'lɪr]
 # # THE LAUGHING CAVALIER
这 笑 骑士

笑面骑士

['petɪkoʊt] [ruːl]
 # # PETTICOAT RULE
衬裙 规则

衬裙规则

[lɔːrd] ['toʊniːz] [waɪf]
 # # LORD TONY'S WIFE
主 托尼的 妻子

托尼勋爵的妻子

[ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [skeɪn]
 # # THE TANGLED SKEIN
这 纠缠不清 绞

纠缠的线团

[boʊ] [broʊ'keɪd]
 # # BEAU BROCADE
帅哥 锦缎

华丽锦缎

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd]
 # # HIS MAJESTY'S WELL - BELOVED
他的 陛下的 出色地 - 心爱

陛下挚爱

['lɛðərˌfeɪs]
 # # LEATHERFACE
皮脸

皮脸

[ə; eɪ] [ʃi:f] [ʌv; əv] ['blu:belz]
 # # A SHEAF OF BLUEBELLS
一个 捆 的 蓝铃花

一束风铃草

[teiblz] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] ['vɑ:ljəmz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[ðə; ði] ['skɑ:rlət] ['pɪmpərnel]
THE SCARLET PIMPERNEL
这 猩红 花花公子

《红花侠》

[baɪ] [ˌbærə'nes] ['ɔ:rtʃi]
By Baroness Orczy
经过 男爵夫人 奥尔齐

奥尔齐男爵夫人

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]['pærɪs] : [sep'tembər] , -
CHAPTER I PARIS : SEPTEMBER , 1792
章 我 巴黎 : 九月 , -

第一章 巴黎：1792年9月

['tʃæptər] [i:]['doʊvər] : “ [ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] [rest]
CHAPTER II DOVER : “ THE FISHERMAN'S REST
章 二 多佛 : “ 这 渔民的 休息

第二章 多佛：“渔夫的休憩处”

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
” CHAPTER III
” 章 三、

第三章

[ðə; ði] ['refjʊdʒi:z]
THE REFUGEES
这 难民

难民

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:][ðə; ði] [li:g] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑ:rlət] ['pɪmpərnel]
CHAPTER IV THE LEAGUE OF THE SCARLET PIMPERNEL
章 第四 这 联盟 的 这 猩红 花花公子

第四章 红花侠联盟

['tʃæptər] [vi:] [ˌmɑ:rgə'ri:t]
CHAPTER V MARGUERITE
章 V 玛格丽特

第五章 玛格丽特

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ʌv; əv] - -
CHAPTER VI AN EXQUISITE OF ' 92
章 六年级 一个 精美的 的 - -

第六章 1992年的精美之作

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ][ðə; ði] ['siːkrət] ['ɔːrtʃərd]
CHAPTER VII THE SECRET ORCHARD
章 七 这 秘密 果园

第七章 秘密果园

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [əˈkredɪtɪd] ['eɪdʒənt]
THE ACCREDITED AGENT
这 认证 代理人

认证代理人

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ]
THE OUTRAGE
这 暴行

众怒

['tʃæptər] [eks] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːprə] [bɑːks]
CHAPTER X IN THE OPERA BOX
章 X 在 这 歌剧 盒子

歌剧包厢里的第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [lɔːrd] ['grɛnˌvɪlz] [bɔːl]
CHAPTER XI LORD GRENVILLE'S BALL
章 十一 主 格伦维尔的 球

第十一章 格伦维尔勋爵的舞会

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ][ðə; ði] [skræp] [ʌv; əv]['peɪpər]
CHAPTER XII THE SCRAP OF PAPER
章 十二 这 废料 的 纸

第十二章 纸片

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['iːðər] — [ɔːr] ?
EITHER — OR ?
任何一个 — 或者 ?

二选一?

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] [wʌn] [əˈklɔk, əu-] [prɪˈsaɪsli] !
CHAPTER XIV ONE O'CLOCK PRECISELY !
章 十四 一 点钟 恰恰 !

第十四章 一点整!

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] [daʊt]
CHAPTER XV DOUBT
章 十五 怀疑

第十五章 怀疑

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] ['rɪtʃmənd]
CHAPTER XVI RICHMOND
章 十六 里士满

第十六章 里士满

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] [ˌfer'wel]
CHAPTER **XVII** **FAREWELL**
章 十七 告别

第十七章 告别

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [dɪ'vaɪs]
THE **MYSTERIOUS** **DEVICE**
这 神秘 设备

神秘装置

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

[ðə; ði] ['skɑːrlət] ['pɪmpərnel]
THE **SCARLET** **PIMPERNEL**
这 猩红 花花公子

红花侠

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

[ðə; ði] [frend]
THE **FRIEND**
这 朋友

朋友

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] [sə'spens]
CHAPTER **XXI** **SUSPENSE**
章 二十一 悬念

第二十一章 悬念

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] [kæ'leɪ]
CHAPTER **XXII** **CALAIS**
章 二十二 加莱

第二十二章 加莱

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] [hoʊp]
CHAPTER **XXIII** **HOPE**
章 二十三 希望

第二十三章 希望

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] [deθ] - [træp]
THE **DEATH** **-** **TRAP**
这 死亡 - 陷阱

死亡陷阱

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER **XXV**
章 25

第二十五章

[ðə; ði] ['i:g(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:ks]

THE	EAGLE	AND	THE	FOX
这	鹰	和	这	狐狸

老鹰与狐狸

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

[ðə; ði][dʒu:]

THE	JEW
这	犹

犹太人

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVII
章	xxvii

第二十七章

[ɑ:n][ðə; ði] [træk]

ON	THE	TRACK
在	这	追踪

在赛道上

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVIII
章	二十八

第二十八章

[ðə; ði] ['pɜ˞:] ['blæntʃɜ˞dz] [hʌt]

THE	PERE	BLANCHARD'S	HUT
这	佩雷	布兰查德	小屋

佩雷·布兰查德的小屋

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

[træpt]

TRAPPED
被困

被困

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]

CHAPTER	XXX
章	XXX

第三十章

[ðə; ði] ['sku:nər]

THE	SCHOONER
这	大篷车

帆船

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXXI
章	xxxi

第三十一章

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp]

THE	ESCAPE
这	逃脱

逃脱

[ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ['pɪmpərnel]
THE ELUSIVE PIMPERNEL
这 难以捉摸的 花花公子

神秘的红花侠

[baɪ] [ˌbærə'nes] ['ɔːrtʃi]
By Baroness Orczy
经过 男爵夫人 奥尔齐

奥尔齐男爵夫人

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] : ['pærɪs] : -
Chapter I : Paris : 1793
章 我 : 巴黎 : -

第一章：巴黎：1793年

['tʃæptər] [iː] : [ə; eɪ] ['retrəspekt]
Chapter II : A Retrospect
章 二 : 一个 回顾

第二章：回顾

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] : [eks] - [æm'bæsədər] [ʃoʊ'vɛlɪn]
Chapter III : Ex - Ambassador Chauvelin
章 三、 : 前任 - 大使 肖维兰

第三章：前大使肖维兰

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] : [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ['geɪlə; 'gælə]
Chapter IV : The Richmond Gala
章 第四 : 这 里士满 节日

第四章：里士满盛会

['tʃæptər] [viː] : [sɜːr]['pəːsi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪdi]
Chapter V : Sir Percy and His Lady
章 V : 先生 珀西 和 他的 女士

第五章：珀西爵士和他的夫人

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] :
Chapter VI :
章 六年级 :

第六章：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv]['pærɪs]
For the Poor of Paris
为了 这 贫穷的 的 巴黎

为了巴黎的穷人

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] : [ˌpremə'nɪʃ(ə)n]
Chapter VII : Premonition
章 七 : 预感

第七章：预感

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] : [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
Chapter VIII : The Invitation
章 八 : 这 邀请

第八章：邀请

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] : [ˌdemwɑː'zel] -
Chapter IX : Demoiselle Candeille
章 第九章 : 少女 -

第九章：蓑羽康代耶

['tʃæptər] [eks] : ['leɪdi] ['bleɪkni:z] [raʊt]

Chapter	X	:	Lady	Blakeney's	Rout
章	X	:	女士	布莱克尼	路线

第十章：布莱克尼夫人的溃败

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] : [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ]

Chapter	XI	:	The	Challenge
章	十一	:	这	挑战

第十一章：挑战

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] : [taɪm] — [pleɪs] — [kən'dɪʃ(ə)nz]

Chapter	XII	:	Time	—	Place	—	Conditions
章	十二	:	时间	—	地方	—	状况

第十二章：时间—地点—条件

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] : [rɪ'flekʃnz]

Chapter	XIII	:	Reflections
章	十三	:	反思

第十三章：反思

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] : [ðə; ði] ['ru:lɪŋ] ['pæʃ(ə)n]

Chapter	XIV	:	The	Ruling	Passion
章	十四	:	这	裁决	热情

第十四章：统治的激情

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] : [ˌfer'wel]

Chapter	XV	:	Farewell
章	十五	:	告别

第十五章：告别

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] : [ðə; ði] ['pæspɔ:rt]

Chapter	XVI	:	The	Passport
章	十六	:	这	护照

第十六章：护照

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] : [bu'ləun]

Chapter	XVII	:	Boulogne
章	十七	:	布洛涅

第十七章：布洛涅

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] : [noʊ] . [sɪks]

Chapter	XVIII	:	No	.	6
章	十八	:	不	.	6

第十八章：第六条

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] : [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k]

Chapter	XIX	:	The	Strength	of	the	Weak
章	十九	:	这	力量	的	这	虚弱的

第十九章：弱者的力量

['tʃæptər] ['eks 'eks] : ['traɪʌmf]

Chapter	XX	:	Triumph
章	xx	:	胜利

第二十章：胜利

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] : [sə'spens]

Chapter	XXI	:	Suspense
章	二十一	:	悬念

第二十一章：悬念

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] : [nɑ:t] [deθ]

Chapter	XXII	:	Not	Death
章	二十二	:	不是	死亡

第二十二章：非死亡

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] : [ðə; ði] ['hɑ:stɪdʒ]

Chapter	XXIII	:	The	Hostage
章	二十三	:	这	人质

第二十三章：人质

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] :

Chapter	XXIV	:
章	二十四	:

第二十四章：

['kɑ:li:gz]

Colleagues
同事

同事

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:] :

Chapter	XXV	:
章	25	:

第二十五章：

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd]

The	Unexpected
这	意外

意想不到

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] :

Chapter	XXVI	:
章	26	:

第二十六章：

[ðə; ði] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:rgən]

The	Terms	of	the	Bargain
这	条款	的	这	便宜货

交易条款

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] :

Chapter	XXVII	:
章	xxvii	:

第二十七章：

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

The	Decision
这	决定

决定

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] :

Chapter	XXVIII	:
章	二十八	:

第二十八章：

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [wɑ:tʃ]

The	Midnight	Watch
这	午夜	手表

午夜守望

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] :

Chapter	XXIX	:
章	二十九	:

第二十九章：

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [feɪt]

The	National	Fete
这	国家的	宴请

全国庆典

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] : [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]
Chapter **XXX** **:** **The** **Procession**
章 XXX : 这 游行

第三十章：游行

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] : ['faɪn(ə)l] [dɪspə'zɪʃnz]
Chapter **XXXI** **:** **Final** **Dispositions**
章 xxxi : 最终的 性情

第三十一章：最终安排

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] :
Chapter **XXXII** **:**
章 xxxii :

第三十二章：

[ðə; ði] ['letər]
The **Letter**
这 信

信

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] : [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [spaɪ]
Chapter **XXXIII** **:** **The** **English** **Spy**
章 xxxiii : 这 英语 间谍

第三十三章：英国间谍

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] :
Chapter **XXXIV** **:**
章 34 :

第三十四章：

[ðə; ði]['ændʒələs]
The **Angelus**
这 安吉勒斯

天使报

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] : [ˌmɑːrgə'riːt]
Chapter **XXXV** **:** **Marguerite**
章 xxxv : 玛格丽特

第三十五章：玛格丽特

[aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ]
I **WILL** **REPAY**
我 将要 偿还

我会偿还

[baɪ] [ˌbærə'nes] ['ɔːrtʃi]
By **Baroness** **Orczy**
经过 男爵夫人 奥尔齐

奥尔齐男爵夫人

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['proʊlɔːg]
PROLOGUE
序幕

序幕

['tʃæptər] [aɪ] , - - ['pærɪs] : - - - [ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] .
CHAPTER **I** **,** **-** **-** **Paris** **:** **1793** **-** **-** **The** **outrage** **.**
章 我 , - - 巴黎 : - - - 这 暴行 .

第一章——巴黎：1793 年——暴行。

['tʃæptər] [iː] , - - ['sɪtɪzn] - ['depjuti] .
CHAPTER II , - - Citizen - Deputy .
章 二 , - - 公民 - 副 .

第二章——公民代表。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , - - [ˌhɑːspɪ'tæləti] .
CHAPTER III , - - Hospitality .
章 三、 , - - 热情好客 .

第三章——待客之道。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] , - - [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [haʊs] - [dɔːg] .
CHAPTER IV , - - The faithful house - dog .
章 第四 , - - 这 忠实 房子 - 狗 .

第四章——忠诚的家犬。

['tʃæptər] [viː] , - - [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
CHAPTER V , - - A day in the woods .
章 V , - - 一个 天 在 这 树林 .

第五章——林中一日。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] , - - [ðə; ði]['skɑːrlət] ['pɪmpərnel] .
CHAPTER VI , - - The Scarlet Pimpernel .
章 六年级 , - - 这 猩红 花花公子 .

第六章——红花侠。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] , - - [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .
CHAPTER VII , - - A warning .
章 七 , - - 一个 警告 .

第七章——警告。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] , - - [æn] [ˌɛmˌaɪ'iː] .
CHAPTER VIII , - - Anne Mie .
章 八 , - - 安妮 三重 .

第八章——安妮·米。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] , - - ['dʒeləsi] .
CHAPTER IX , - - Jealousy .
章 第九章 , - - 妒忌 .

第九章——嫉妒。

['tʃæptər] [eks] , - - [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] .
CHAPTER X , - - Denunciation .
章 X , - - 谴责 .

第十章——谴责。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , - - " ['vendʒəns] [ɪz][maɪn] .
CHAPTER XI , - - " Vengeance is mine .
章 十一 , - - " 复仇 是 矿 .

第十一章——“复仇在我手中。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , - - [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv]['dæməkliːz] .
" CHAPTER XII , - - The sword of Damocles .
" 章 十二 , - - 这 剑 的 达摩克利斯 .

“第十二章——达摩克利斯之剑。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , - - ['tæŋg(ə)ld] [meʃiz] .
CHAPTER XIII , - - Tangled meshes .
章 十三 , - - 纠缠不清 网格 .

第十三章——错综复杂的网。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] , - - [ə; eɪ] ['hæpi] ['moʊmənt] .
CHAPTER XIV , - - A happy moment .
章 十四 , - - 一个 快乐的 片刻 .

第十四章——快乐的时刻。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] , - - [dɪ'tektɪd] .
CHAPTER XV , - - Detected .
章 十五 , - - 检测到 .

第十五章——已检测到。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] , - - ['ʌndər] [ə'rest] .
CHAPTER XVI , - - Under arrest .
章 十六 , - - 在下面 逮捕 .

第十六章——被捕。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] , - - [ə'toʊnmənt] .
CHAPTER XVII , - - Atonement .
章 十七 , - - 赎罪 .

第十七章——赎罪。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] , - -
CHAPTER XVIII , - -
章 十八 , - -

第十八章——

[ɪn][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] ['prɪzn] .
In the Luxembourg prison .
在 这 卢森堡 监狱 .

在卢森堡监狱。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] , - - [kəm'pleksitiz] .
CHAPTER XIX , - - Complexities .
章 十九 , - - 复杂性 .

第十九章——复杂性。

['tʃæptər] ['eks 'eks] , - - [ðə; ði] [ʃə'væl] ['bɔːrn] .
CHAPTER XX , - - The Cheval Borgne .
章 xx , - - 这 马 博尔涅 .

第二十章，——博涅庄园。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] , - - [ə; eɪ]['dʒækəbɪn]['ɔːrətər] .
CHAPTER XXI , - - A Jacobin orator .
章 二十一 , - - 一个 雅各宾派 演说者 .

第二十一章——一位雅各宾派演说家。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] , - - [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][deɪ] .
CHAPTER XXII , - - The close of day .
章 二十二 , - - 这 关闭 的 天 .

第二十二章——一天的结束。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] , - - ['dʒʌstɪs] .
CHAPTER XXIII , - - Justice .
章 二十三 , - - 正义 .

第二十三章——正义。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] , - - [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv]['dʒuliˌet] .
CHAPTER XXIV , - - The trial of Juliette .
章 二十四 , - - 这 审判 的 朱丽叶 .

第二十四章——朱丽叶的审判。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] , - - [ðə; ði] [dɪ'fens] .
CHAPTER XXV , - - The defence .
章 25 , - - 这 防御 .

第二十五章——辩护。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] , - - ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] .
CHAPTER XXVI , - - Sentence of death .
章 26 , - - 句子 的 死亡 .

第二十六章——死刑判决。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪ] , - - [ðə; ði][ˌfrjuːktiːˈdɔːr]['raiəts] .
CHAPTER **XXVII** **,** **-** **-** **The** **Fructidor** **Riots** **.**
章 xxvii , - - 这 果芫菁 骚乱 .

第二十七章——果月暴动。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪˈaɪ] , - - [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
CHAPTER **XXVIII** **,** **-** **-** **The** **unexpected** **.**
章 二十八 , - - 这 意外 .

第二十八章——意想不到的事。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪˈɛks] , - - ['pɜ˞ː] [lə'ʃeɪz] .
CHAPTER **XXIX** **,** **-** **-** **Pere** **Lachaise** **.**
章 二十九 , - - 佩雷 拉雪兹 .

第二十九章，——拉雪兹神父。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

- - [kən'kluːʒ(ə)n] .
- **-** **Conclusion** **.**
- - 结论 .

- 结论。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnər]
THE **OLD** **MAN** **IN** **THE** **CORNER**
这 老的 男人 在 这 角落

角落里的老人

[baɪ] [ˌbærə'nes] ['ɔːrtʃi]
By **Baroness** **Orczy**
经过 男爵夫人 奥尔齐

奥尔齐男爵夫人

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] ['fɛntʃɜːrtʃ] [striːt] ['mɪstəri]
I **.** **THE** **FENCHURCH** **STREET** **MYSTERY**
我 . 这 芬彻奇 街道 神秘

一、芬彻奇街之谜

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk]
A **MILLIONAIRE** **IN** **THE** **DOCK**
一个 百万富翁 在 这 码头

被告席上的百万富翁

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[hɪz; ɪz] [dɪ'dʌkʃ(ə)n]
HIS **DEDUCTION**
他的 扣除

他的推断

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['rɑːbəri] [ɪn] ['fɪlɪˌmɔːr] ['terəs]

THE	ROBBERY	IN	PHILLIMORE	TERRACE
这	抢劫	在	菲利莫尔	阳台

菲利莫尔露台的抢劫案

[viː] . [ə; eɪ] ['naɪts] [əd'ventʃər]

V	.	A	NIGHT'S	ADVENTURE
V	.	一个	夜晚	冒险

五、一夜冒险

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ɔːl] [hiː; hi] [nuː]

ALL	HE	KNEW
全部	他	知道

他所知道的一切

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [jɔːk] ['mɪstəri]

THE	YORK	MYSTERY
这	约克	神秘

约克之谜

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ]

THE	CAPITAL	CHARGE
这	首都	收费

资本收费

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə; eɪ] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən]

A	BROKEN	-	HEARTED	WOMAN
一个	破碎的	-	心地	女士

一个心碎的女人

[eks] . [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [deθ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['reɪlweɪ]

X	.	THE	MYSTERIOUS	DEATH	ON	THE	UNDERGROUND	RAILWAY
X	.	这	神秘	死亡	在	这	地下	铁路

X. 地铁上的神秘死亡事件

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['mɪstər] . ['ɛrɪŋtən]
MR **.** **ERRINGTON**
先生 . 埃林顿

埃林顿先生

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['livəpu:l] ['mɪstəri]
THE **LIVERPOOL** **MYSTERY**
这 利物浦 神秘

利物浦之谜

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['ræskl]
A **CUNNING** **RASCAL**
一个 狡猾 恶棍

一个狡猾的恶棍

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['edɪnbərə] ['mɪstəri]
THE **EDINBURGH** **MYSTERY**
这 爱丁堡 神秘

爱丁堡之谜

['ɛks'vi:] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [plaɪt]
A **TERRIBLE** **PLIGHT**
一个 糟糕的 困境

可怕的困境

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[nɑ:n] ['pru:vn]
NON **PROVEN**
非 已证实

未经证实

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ˌʌndɪ'naɪəbl] [fækts]
UNDENIABLE **FACTS**
无可否认 事实

无可辩驳的事实

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] [θeft] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['prɑːvɪdənt] [bæŋk]
THE **THEFT** **AT** **THE** **ENGLISH** **PROVIDENT** **BANK**
这 盗窃 在 这 英语 普罗维登特 银行

英国普罗维登特银行盗窃案

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[kən'flɪktɪŋ] ['evɪdəns]
CONFLICTING **EVIDENCE**
冲突 证据

相互矛盾的证据

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[æn; ən] ['æləbaɪ]
AN **ALIBI**
一个 不在场证明

不在场证明

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] ['dʌblɪn] ['mɪstəri]
THE **DUBLIN** **MYSTERY**
这 都柏林 神秘

都柏林之谜

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

['fɔːrdʒəri]
FORGERY
伪造

伪造

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ə; eɪ] ['memərəb(ə)l] [deɪ]
A **MEMORABLE** **DAY**
一个 难忘 天

难忘的一天

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[æn; ən] [ʌn'pærəleld] ['aʊtreɪdʒ]
AN **UNPARALLELED** **OUTRAGE**
一个 无与伦比 暴行

前所未有的愤怒

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nər]
THE **PRISONER**
这 囚犯

囚徒

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n]
A **SENSATION**
一个 感觉

轰动

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[tuː] ['blækˌgɑrdz]
TWO **BLACKGUARDS**
二 黑帮

两个恶棍

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[ðə; ði] ['riːdʒənts] [pɑːrk] ['mɜːrdər]
THE **REGENT'S** **PARK** **MURDER**
这 摄政王 公园 谋杀

摄政公园谋杀案

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[ðə; ði] ['moʊtɪv]
THE **MOTIVE**
这 动机

动机

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

[frendz]
FRIENDS
朋友们

朋友们

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[ðə; ði][diː] - [ˈpɪrɪdʒ]
THE **DE** **GENNEVILLE** **PEERAGE**
这 德语 - 贵族

德·吉纳维尔贵族

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

[ə; eɪ] [haɪ] - [bred] [ˈdʒent(ə)lmən]
A **HIGH** **-** **BRED** **GENTLEMAN**
一个 高的 - 繁殖 绅士

一位出身高贵的绅士

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded]
THE **LIVING** **AND** **THE** **DEAD**
这 活的 和 这 死的

生者与死者

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

[ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [deθ] [ɪn] [ˈpəːsi] [striːt]
THE **MYSTERIOUS** **DEATH** **IN** **PERCY** **STREET**
这 神秘 死亡 在 珀西 街道

珀西街的神秘死亡事件

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
XXXV **.**
xxxv .

XXXV.

[ˈsuːɪsaɪd] [ɔːr] [ˈmɜːrdər] ?
SUICIDE **OR** **MURDER** **?**
自杀 或者 谋杀 ?

自杀还是谋杀?

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
XXXVI **.**
xxxvi .

XXXVI.

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

[ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæroʊhɔːk]
THE **NEST** **OF** **THE** **SPARROWHAWK**
这 巢 的 这 雀鹰

雀鹰巢穴

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪθ] ['sentʃəri]

A	Romance	Of	The	XVIIth	Century
一个	浪漫	的	这	十七	世纪

十七世纪的浪漫故事

[baɪ][ðə; ði] [ˌbærə'nes] ['ɔːrtʃi]

By	The	Baroness	Orczy
经过	这	男爵夫人	奥尔齐

奥尔齐男爵夫人

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[pɑːrt]

PART
部分

部分

[aɪ]

I
我

我

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kentɪʃ] ['skwaɪər]

CHAPTER	I	.	THE	HOUSE	OF	A	KENTISH	SQUIRE
章	我	.	这	房子	的	一个	肯特郡	乡绅

第一章 肯特郡乡绅的宅邸

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ɑːn][ə; eɪ][dʒʊ'laɪ] [ˌæftər'nuːn]

ON	A	JULY	AFTERNOON
在	一个	七月	下午

七月的一个下午

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði]['eksaɪl]

THE	EXILE
这	流亡

流放

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['graɪndɪŋ] ['pɑːvərti]

GRINDING	POVERTY
研磨	贫困

极度贫困

['tʃæptər]

CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] ['liːg(ə)l] ['æspekt]
V . THE LEGAL ASPECT
V . 这 合法的 方面

五、法律方面

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛlmz]
UNDER THE SHADOW OF THE ELMS
在下面 这 阴影 的 这 ELMS

在榆树的阴影下

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪts]
THE STRANGER WITHIN THE GATES
这 陌生人 之内 这 大门

门内的陌生人

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[prɪns] - -
PRINCE AMÉDÉ D'ORLÉANS
王子 - -

阿梅代·奥尔良王子

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['siːkrət] ['sɜːrvɪs]
SECRET SERVICE
秘密 服务

特工

['tʃæptər] [eks] . [ə'vaʊd] ['enməti]
CHAPTER X . AVOWED ENMITY
章 X . 公开承认 敌意

第十章 公开的仇恨

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[sə'rendər]
SURRENDER
投降

投降

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt]
A **WOMAN'S** **HEART**
一个 女性的 心

女人的心

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[æn; ən][aɪ'diːə]
AN **IDEA**
一个 主意

一个想法

[pɑːrt] [iː]
PART **II**
部分 二

第二部分

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən]
THE **HOUSE** **IN** **LONDON**
这 房子 在 伦敦

伦敦的房子

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [prɪ'meroʊ]
A **GAME** **OF** **PRIMERO**
一个 游戏 的 普里莫

一场普里梅罗的游戏

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] ['kɑːnflɪkt]
A **CONFLICT**
一个 冲突

冲突

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['rʌs] [ɪn] ['ɜːrbiː]
RUS **IN** **URBE**
俄语 在 城市

城市中的俄罗斯

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [træp]
THE **TRAP**
这 陷阱

陷阱

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[dɪs'greɪs]
DISGRACE
耻辱

耻辱

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[maɪ] [lɔːrd] [prə'tɛktərz] [pə'troʊl]
MY **LORD** **PROTECTOR'S** **PATROL**
我的 主 保护者的 巡逻

我的护卫大人巡逻队

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl]
IN **THE** **MEANWHILE**
在 这 同时

与此同时

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [nuːz]
BREAKING **THE** **NEWS**
打破 这 消息

突发新闻

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] ['æbsənt] [frend]
THE **ABSENT** **FRIEND**
这 缺席的 朋友

缺席的朋友

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[noʊ'vembər]
NOVEMBER
十一月

十一月

[ðə; ði] 2D
THE **2D**
这 2D

2D

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[æn; ən] ['ɪntərluːd]
AN **INTERLUDE**
一个 插曲

插曲

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[ðə; ði] ['aʊtkæst]
THE **OUTCAST**
这 被排斥者

弃儿

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

['leɪdi] [suːz] ['fɔːrtʃən]
LADY **SUE'S** **FORTUNE**
女士 苏的 财富

苏夫人的命运

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf]
HUSBAND **AND** **WIFE**
丈夫 和 妻子

夫妻

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

[gʊd] - [baɪ]
GOOD **-** **BYE**
好的 - 再见

再见

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

[ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪndər] - [bɑːks]
ALL **BECAUSE** **OF** **THE** **TINDER** **-** **BOX**
全部 因为 的 这 火种 - 盒子

这一切都源于那台火药桶

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

[ðə; ði] [ˌæsɪg'neɪʃn]
THE **ASSIGNATION**
这 分配

这项任务

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

[ðə; ði] [pæθ] [nɪr] [ðə; ði] [klɪfs]
THE **PATH** **NEAR** **THE** **CLIFFS**
这 小路 靠近 这 悬崖

悬崖边的小路

[pɑːrt] [ˌaɪ 'viː]
PART **IV**
部分 第四

第四部分

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər]
THE **DAY** **AFTER**
这 天 后

第二天

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

['æftərwərdz]
AFTERWARDS
然后

然后

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

[ðə; ði] ['smɪθs] [fɔːrdʒ]
THE **SMITH'S** **FORGE**
这 史密斯 锻造

铁匠的锻造厂

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER **XXXVI** **.**
章 xxxvi .

第三十六章

[ðə; ði] [gɜːrl] - [waɪf]
THE **GIRL** **-** **WIFE**
这 女孩 - 妻子

女婿

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER **XXXVII** **.**
章 xxxvii .

第三十七章

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən]
THE **OLD** **WOMAN**
这 老的 女士

老妇人

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER **XXXVIII** **.**
章 38 .

第三十八章

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
THE **VOICE** **OF** **THE** **DEAD**
这 嗓音 的 这 死的

死者的声音

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER **XXXIX** **.**
章 xxxix .

第三十九章

[ðə; ði] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['ædəm] ['læmbərt]
THE **HOME** **-** **COMING** **OF** **ADAM** **LAMBERT**
这 家 - 未来 的 亚当 兰伯特

亚当·兰伯特的回家

['tʃæptər] [ˌeks 'el] .
CHAPTER **XL** **.**
章 XL .

第四十章

- [rɪ'tɜːrn]
EDITHA'S **RETURN**
- 返回

艾迪莎的回归

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER **XLI** **.**
章 xli .

第四十一章

[ðer; ðər] [neɪm]
THEIR **NAME**
他们的 姓名

他们的名字

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLII** **.**
章 xlii .

第四十二章

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]
THE **RETURN**
这 返回

回归

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLIII** **.**
章 四十三 .

第四十三章

[ðə; ði] [sændz] [ʌv; əv] ['ɛpəl]
THE SANDS OF EPPLE
这 沙子 的 苹果

埃普尔的沙丘

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
CHAPTER XLIV .
章 xliv .

第四十四章

[ðə; ði] ['epɪlɔːg]
THE EPILOGUE
这 结语

尾声

['kɑːslz] [ɪn] [ðə; ði] [er]
CASTLES IN THE AIR
城堡 在 这 空气

空中楼阁

[baɪ] [ˌbærə'nes] [ɛmʌskə] ['ɔːrtʃi]
By Baroness Emmuska Orczy
经过 男爵夫人 埃姆斯卡 奥尔齐

作者：埃穆斯卡·奥尔齐男爵夫人

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

['kɑːslz] [ɪn] [ðə; ði] [er]
CASTLES IN THE AIR
城堡 在 这 空气

空中楼阁

['tʃæptər] [aɪ] . [ə; eɪ] ['rəulənd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ɑːlɪvər]
CHAPTER I . A ROLAND FOR HIS OLIVER
章 我 . 一个 罗兰 为了 他的 奥利弗

第一章 献给奥利弗的罗兰

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] ['fuːlz] ['pærədaɪs]
A FOOL'S PARADISE
一个 傻瓜 天堂

愚人天堂

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ɑːn] [ðə; ði] [brɪŋk]
ON THE BRINK
在 这 边缘

濒临

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[kɑːrɪsɪmoʊ]
CARISSIMO
亲爱的

卡里西莫

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] [tɔɪz]
V . THE TOYS
V . 这 玩具

五、玩具

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . ['ɑːnər] [ə'mʌŋ]
CHAPTER VI . HONOUR AMONG
章 六年级 . 荣誉 之中

第六章 荣誉

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[æn; ən]['oʊvər] - ['sensətɪv] [hɑːrt]
AN OVER - SENSITIVE HEART
一个 超过 - 敏感的 心

一颗过度敏感的心

" ['ʌntəˌ'ʌntu] ['sizər]
" UNTO CÆSAR
" 到 凯撒

“致凯撒

" [baɪ] [ˌbærə'nes] ['ɔːrtʃi]
" By Baroness Orczy
" 经过 男爵夫人 奥尔齐

奥尔齐男爵夫人

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . [wʌn]
CHAPTER I . 1
章 我 . 1

第一章

['tʃæptər] [iː] . [naɪn]
CHAPTER II . 9
章 二 . 9

第二章 9

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . -
CHAPTER III . 19
章 三、 . -

第三章第十九节

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . -
CHAPTER IV . 30
章 第四 . -

第四章第30节

['tʃæptər] [viː] . -
CHAPTER V . 39
章 V . -

第五章 第39节

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . -
CHAPTER VI . 54
章 六年级 . -

第六章 54

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . -
CHAPTER VII . 72
章 七 . -

第七章第72节

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . -
CHAPTER VIII . 83
章 八 . -

第八章第83节

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . -
CHAPTER IX . 107
章 第九章 . -

第九章 107

['tʃæptər] [eks] . -
CHAPTER X . 119
章 X . -

第十章 119

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . -
CHAPTER XI . 128
章 十一 . -

第十一章 128

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . -
CHAPTER XII . 146
章 十二 . -

第十二章 146

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . -
CHAPTER XIII . 155
章 十三 . -

第十三章 155

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] . -
CHAPTER XIV . 161
章 十四 . -

第十四章 161

['tʃæptər] ['ɛks'viː] . -
CHAPTER XV . 183
章 十五 . -

第十五章 183

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] . -
CHAPTER XVI . 193
章 十六 . -

第十六章 193

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . -
CHAPTER XVII . 199
章 十七 . -

第十七章 199

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . -
CHAPTER XVIII . 204
章 十八 . -

第十八章 204

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . -
CHAPTER XIX . 209
章 十九 . -

第十九章 209

['tʃæptər] ['eks 'eks] . -
CHAPTER XX . 212
章 xx . -

第二十章 212

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] . -
CHAPTER XXI . 220
章 二十一 . -

第二十一章 220

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . -
CHAPTER XXII . 226
章 二十二 . -

第二十二章 226

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . -
CHAPTER XXIII . 233
章 二十三 . -

第二十三章 233

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . -
CHAPTER XXIV . 239
章 二十四 . -

第二十四章 239

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] . -
CHAPTER XXV . 247
章 25 . -

第二十五章 247

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] . -
CHAPTER XXVI . 257
章 26 . -

第二十六章 257

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . -
CHAPTER XXVII . 267
章 xxvii . -

第二十七章 267

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . -
CHAPTER XXVIII . 277
章 二十八 . -

第二十八章 277

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . -
CHAPTER XXIX . 286
章 二十九 . -

第二十九章 286

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] . -
CHAPTER XXX . 296
章 XXX . -

第三十章.296

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] . -
CHAPTER XXXI . 321
章 xxxi . -

第三十一章 321

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] . -
CHAPTER XXXII . 329
章 xxxii . -

第三十二章 329

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] . -
CHAPTER XXXIII . 343
章 xxxiii . -

第三十三章 343

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] . -
CHAPTER XXXIV . 355
章 34 . -

第三十四章 355

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] . -
CHAPTER XXXV . 370
章 xxxv . -

第三十五章 370

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] . -
CHAPTER XXXVI . 376
章 xxxvi . -

第三十六章 376

[ðə; ði] [brɑːnz] ['iːg(ə)l] — ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [deɪz]
THE BRONZE EAGLE — STORY OF THE HUNDRED DAYS
这 青铜 鹰 — 故事 的 这 百 天

铜鹰——百日传奇

[baɪ] [ˌbærə'nes] ['ɔːrtʃi]
By Baroness Orczy
经过 男爵夫人 奥尔齐

奥尔齐男爵夫人

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət] [naɪn]
The Landing at Jouan 9
这 降落 在 茹安 9

Jouan 9号的登陆点

[aɪ] . [ðə; ði] ['glɔːriəs] [nuːz] -
I . The Glorious News 14
我 . 这 辉煌 消息 -

一、光荣新闻 14

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði][oʊld] [reɪˈʒiːm] -

The	Old	Régime	49
这	老的	政权	-

旧制度 49

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] -

The	Return	of	the	Emperor	85
这	返回	的	这	皇帝	-

皇帝归来 85

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['emprəs] - ['mɪljənz] -

The	Empress	'	Millions	138
这	皇后	-	百万	-

女皇的百万财富 138

[viː] . [ðə; ði] ['raɪvlz] -

V	.	The	Rivals	196
V	.	这	竞争对手	-

V. 竞争对手 196

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [kraɪm] -

The	Crime	221
这	犯罪	-

犯罪221

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] -

The	Ascent	of	the	Capitol	236
这	上升	的	这	国会大厦	-

国会大厦的崛起 236

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['revlri] [baɪ] [naɪt] -

The	Sound	of	Revelry	by	Night	261
这	声音	的	狂欢	经过	夜晚	-

夜之狂欢之声 261

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [tɑːˈpiːən] [rɑːk] -

The	Tarpeian	Rock	285
这	塔佩安	岩石	-

塔尔佩亚岩 285

[eks] . [ðə; ði] [læst] [θroʊ] -

X	.	The	Last	Throw	305
X	.	这	最后的	扔	-

X. 最后一搏 305

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] [ˈluːzɪŋ] [hændz] -

The	Losing	Hands	338
这	输	手	-

失手之手 338

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [hænd] -

The	Winning	Hand	370
这	获胜	手	-

制胜牌 370

[ə; eɪ] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz]

A	BRIDE	OF	THE	PLAINS
一个	新娘	的	这	平原

平原新娘

[baɪ] [ˌbærəˈnes] [ˈɔːrtʃi]

By	Baroness	Orczy
经过	男爵夫人	奥尔齐

奥尔齐男爵夫人

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] . " [gɑːd] [bles] [ðem; ðəm][ɔːl] !

I	.	"	God	Bless	Them	All	!
我	.	"	上帝	保佑	他们	全部	!

一、“上帝保佑他们所有人！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [lædz] . " [naɪn]

They	Are	Good	Lads	.	"	9
他们	是	好的	小伙子们	.	"	9

他们都是好小伙子。”9

[iː] .
II .
二 .

二、

" ['mʌni] [wəʊnt] [bai] ['evriθɪŋ] . " -
" Money Won't Buy Everything . " 16
" 钱 惯于 买 一切 . " -

“金钱买不到一切。”16

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

" [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . " -
" You Will Wait for Me . " 32
" 你 将要 等待 为了 我 . " -

“你会等我。”32

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

" [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] . " -
" Now That He Is Dead . " 43
" 现在 那 他 是 死的 . " -

“既然他已经死了。”43

[viː] . " [lʌv] [wɪl] ['fɑːloʊ] . " -
V . " Love Will Follow . " 56
V . " 爱 将要 跟随 . " -

V.“爱会随之而来。”56

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

" [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] ; [nɑːt] [jet] . " -
" I Don't Wish to Marry ; Not Yet . " 64
" 我 不 希望 到 结婚 ; 不是 然而 . " -

“我不想结婚；至少现在不想。”64

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒuːz][ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [həŋ'gɛriːənz] . " -
" They Are Jews and We Are Hungarians . " 73
" 他们 是 犹太人 和 我们 是 匈牙利人 . " -

“他们是犹太人，我们是匈牙利人。”73

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

" [aɪ][pʊt][ðə; ði]['bʌndə] [ə'weɪ] ['sʌmwer] . " -
" I Put the Bunda Away Somewhere . " 84
" 我 放 这 邦达 离开 某处 . " -

“我把邦达藏到某个地方去了。”84

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

" [ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [meɪ] [gɑːd] [prəˈtekt] [juː; jʊ] . " -
" Then , as Now , May God Protect You . " 93
" 然后 , 作为 现在 , 可能 上帝 保护 你 . " -

“那时如此，现在亦如此，愿上帝保佑你。”93

[eks] . " [ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] [ɔːl] . " -
X . " The Best Way of All . " 101
X . " 这 最好的 方式 的 全部 . " -

X.“最好的方法。”101

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

" ['æftər] [ðæt] , ['hæpinəs] [wɪl] [bɪ'gɪn] . " -
" After That , Happiness Will Begin . " 106
" 后 那 , 幸福 将要 开始 . " -

“此后，幸福便会开始。”106

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] . " -
" It Is Too Late . " 115
" 它 是 也 晚的 . " -

“太迟了。”115

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

" [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] . " -
" He Must Make You Happy . " 125
" 他 必须 制作 你 快乐的 . " -

“他一定要让你快乐。”125

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] . " -
" It Is True . " 133
" 它 是 真的 . " -

“这是真的。”133

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

" [ðæt] [ɪz] [fer] , [aɪ] [θɪŋk] . " -
" That Is Fair , I Think . " 137
" 那 是 公平的 , 我 思考 . " -

“我认为这很公平。”137

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

" [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrɒs] [floʊ] ['slʌgɪʃli] . " -
" The Waters of the Maros Flow Sluggishly . " 143
" 这 沃特斯 的 这 马罗斯 流动 迟缓地 . " -

“马罗斯河水缓缓流淌。”143

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] . " -
" I Am Here to See That You Be Kind to Her . " 149
" 我 是 这里 到 看 那 你 是 种类 到 她 . " -

“我来这里是为了确保你善待她。”149

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

" [aɪ][mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər] . " -
" I Must Punish Her . " 162
" 我 必须 惩治 她 . " -

“我必须惩罚她。”162

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

" [naʊ] [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [kiː] . " -
" Now Go and Fetch the Key . " 174
" 现在 去 和 拿来 这 钥匙 . " -

“现在去把钥匙拿来。”174

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

" [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][maɪ] [reɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [blʌd] . " -
" You Happen to Be of My Race and of My Blood . " 186
" 你 发生 到 是 的 我的 种族 和 的 我的 血 . " -

“你恰巧与我同属一个种族，拥有相同的血统。”186

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

" ['dʒeləs] , [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] . " -
" Jealous , Like a Madman . " 199
" 嫉妒的 , 喜欢 一个 狂人 . " -

“嫉妒如疯子。”199

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

" [aɪ][goʊ] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] ['welkəm] . " -
" I Go Where I Shall Be More Welcome . " 211
" 我 去 在哪里 我 将 是 更多的 欢迎 . " -

“我去往更受欢迎的地方。”211

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

" [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [wʌnz] ['wedɪŋ] [deɪ] [tuː] . " -
" On the Eve of One's Wedding Day Too . " 226
" 在 这 前夕 的 一个人的 婚礼 天 也 . " -

“在婚礼前夕。”226

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈiː] . " -
" If You Loved Me . " 232
" 如果 你 喜爱 我 . " -

《如果你爱我》。232

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

" [ɪn] ['eni] [keɪs] ['elsə][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] . " -
" In Any Case Elsa Is Not for You . " 237
" 在 任何 案件 艾莎 是 不是 为了 你 . " -

“总之，艾尔莎不适合你。”237

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

" [wʌt] [hæd; həd]['ændɔːr] [dʌn] ? " -
" What Had Andor Done ? " 251
" 什么 有 和/ 完毕 ? " -

“安多究竟做了什么？”251

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

" [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔːl] ['sʌnˌflauəz] . " -
" The Shadow That Fell from the Tall Sunflowers . " 257
" 这 阴影 那 费尔 从 这 高的 向日葵 . " -

《高高的向日葵投下的阴影》257

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ['trædʒədi][baɪ][ænd; ənd][baɪ] . " -
" We Shall Hear of Another Tragedy By and By . " 265
" 我们 将 听到 的 其他 悲剧 经过 和 经过 . " -

“不久之后，我们将听到另一场悲剧。”265

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

" [sʌm; səm] [deɪ] . " -
" Some Day . " 272
" 一些 天 . " -

“总有一天。”272

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

" [ˈkɪrɪi] [ˈɛlɪˌaɪsən] . " -
" Kyrie Eleison . " 282
" 凯里 eleison . " -

“Kyrie Eleison.”282

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ? " -
" What About Me ? " 291
" 什么 关于 我 ? " -

“那我呢？”291

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

" [ðə; ði] [lænd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈsʌnset] . " -
" The Land Beyond the Sunset . " 304
" 这 土地 超过 这 日落 . " -

《日落之外的土地》304

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
THE HEART OF A WOMAN
这 心 的 一个 女士

女人的心

[baɪ] [ˌbærəˈnes] [ˈɔːrtʃi]
By Baroness Orczy
经过 男爵夫人 奥尔齐

奥尔齐男爵夫人

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . — [wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈɪnsɪdənt] [θriː]
I . — Which Tells of a Very Commonplace Incident 3
我 . — 哪个 讲述 的 一个 非常 平凡 事件 3

一、——讲述的是一个非常普通的事件 3

[iː] .

II	.
二	.

二、

— [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] -

—	Once	More	the	Obvious	14
—	一次	更多的	这	明显的	-

—显而易见的14

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

— [ænd; ənd] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] -

—	And	Now	Almost	Like	a	Dream	17
—	和	现在	几乎	喜欢	一个	梦	-

—现在几乎像一场梦 17

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

— ['nʌθɪŋ] ['riːəli] ['tændʒəb(ə)l] -

—	Nothing	Really	Tangible	32
—	没有什么	真的	有形	-

—没有什么真正有形的东西 32

[viː] . — [dʒʌst][æn; ən] ['ɑːbviəs] ['duːti] -

V	.	—	Just	an	Obvious	Duty	39
V	.	—	只是	一个	明显的	责任	-

五、——一项显而易见的职责 39

['vaɪ, 'viː] . — [dʒʌst][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [oʊld][mæn] -

VI	.	—	Just	a	Disagreeable	Old	Man	46
六年级	.	—	只是	一个	令人不快的	老的	男人	-

六、——一个令人讨厌的老头 46

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

— [ðə; ði][pɑːrt] [pleɪd] [baɪ][ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] -

—	The	Part	Played	by	a	Five	-	Pound	Note	50
—	这	部分	玩	经过	一个	五	-	磅	笔记	-

—一张五英镑纸币所扮演的角色 50

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

— [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [dɪ'sendɪd] -

—	And	Thus	the	Shadow	Descended	59
—	和	因此	这	阴影	下降	-

——于是阴影降临 59

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

— [wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] -
— **Which** **Tells** **of** **the** **Inevitable** **Result** **65**
— 哪个 讲述 的 这 不可避免的 结果 -

—这预示着不可避免的结果 65

[eks] . — [laɪf] [mʌst; məst][goʊ][ɑːn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] -
X **.** **—** **Life** **Must** **Go** **on** **Just** **the** **Same** **72**
X . — 生活 必须 去 在 只是 这 相同的 -

X. —生活仍将继续 72

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

— [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['soʊʃ(ə)l] ['duːtiz] [tuː; tə][pər'fɔːrm] -
— **And** **There** **Are** **Social** **Duties** **to** **Perform** **84**
— 和 那里 是 社会的 职责 到 履行 -

—还有社会义务需要履行 84

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

— [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [feɪt] ? -
— **Shall** **a** **Man** **Escape** **His** **Fate** **?** **92**
— 将 一个 男人 逃脱 他的 命运 ? -

人能逃脱自己的命运吗？92

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

— [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] -
— **They** **Have** **No** **Heart** **95**
— 他们 有 不 心 -

—他们没有心 95

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古腾堡计划奥尔齐男爵夫人作(Index of the Project Gutenberg Works of)
第2/3页

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

— [ðə; ði] [teɪl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][toʊld] -
— The Tale Had to Be Told 105
— 这 故事 有 到 是 讲述 -

—故事必须讲述 105

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

— [ænd; ənd] ['meni] [mʌst; məst][biː; bi] ['kwestʃənd] -
— And Many Must Be Questioned 112
— 和 许多 必须 是 被质问 -

—许多人必须接受质询 112

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

— [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌpits] [dɑːnst] -
— And the Puppets Danced 120
— 和 这 木偶 跳舞 -

——木偶们跳了120支舞

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

— [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ? -
— And What of the Secret ? 125
— 和 什么 的 这 秘密 ? -

——那么，秘密又是什么呢？125

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

— [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː] , [juː; jʊ] [noʊ] -
— It Would Not Do , You Know 132
— 它 会 不是 做 , 你 知道 -

—这可不行，你知道的 132

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

— [nɑːt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] -
— **Not All About It 138**
— 不是 全部 关于 它 -

—并非一切都与此有关 138

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

— [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] -
— **And That's the Truth 149**
— 和 那就是 这 真相 -

——这就是真相 149

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

— [hæv; həv] [əˈnʌðər] [sɪˈgɑːr] -
— **Have Another Cigar 156**
— 有 其他 雪茄 -

—再来一支雪茄 156

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

— [ðen] [ðə; ði] [ˈmɪrək(ə)l] [wʌz; wəz] [rɔːt] -
— **Then the Miracle Was Wrought 167**
— 然后 这 奇迹 曾是 锻 -

——然后奇迹发生了 167

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

— [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈmɪstəri] ? -
— **Why All This Mystery ? 179**
— 为什么 全部 这 神秘 ? -

—这一切谜团究竟为何？ 179

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

— [ə; eɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈkækəlɪŋ] [giːs] -
— **A Herd of Cackling Geese 183**
— 一个 一群 的 咯咯笑 鹅 -

一群嘎嘎叫的鹅 183

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

— [ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] [dens] , [aɪ] [ˈkudnt] [ˈraɪtli] [siː] -
— **The Fog Was Dense , I Couldn't Rightly See 191**
— 这 多雾路段 曾是 稠密 , 我 不能 没错 看 -

雾太浓了，我看不清191号

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

— [ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] , [pliːz] -
— The Next Witness , Please 199
— 这 下一个 证人 , 请 -

—下一位证人，请 199

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

— [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['lʌntʃən] -
— And People Went Out to Luncheon 205
— 和 人们 去 出去 到 午餐 -

—人们外出吃午餐 205

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

— [wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [tɜːrn][ʌv; əv] [ɪˈvents] -
— Which Tells of an Unexpected Turn of Events 216
— 哪个 讲述 的 一个 意外 转动 的 活动 -

—讲述了意想不到的事件转折 216

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

— [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][soʊ][lɑːrdʒ] -
— The World Is So Large 223
— 这 世界 是 所以 大的 -

—世界如此之大 223

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

— [ænd; ənd] [ðen] ['evri] [wʌn] [went] [hoʊm] -
— And Then Every One Went Home 233
— 和 然后 每一个 一 去 家 -

—然后大家都回家了 233

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

— [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] [huː] [duː][nɑːt] [ker] -
— And There Are People Who Do Not Care 237
— 和 那里 是 人们 WHO 做 不是 关心 -

——还有人毫不在乎 237

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII .
xxxii .

三十二、

— [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][ækt][æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [best] -
— A Man Must Act As He Thinks Best 244
— 一个 男人 必须 行为 作为 他 思考 最好的 -

——一个人必须按照自己认为最好的方式行事 244

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

— [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [let] [jɔːrˈself] [goʊ] -
— If You Would Only Let Yourself Go 249
— 如果 你 会 仅有的 让 你自己 去 -

—如果你能放开自己 249

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

— [wɪtʃ] [spiːks] ['oʊnli][ʌv; əv] ['fɛəˈwelz] -
— Which Speaks Only of Farewells 261
— 哪个 说话 仅有的 的 告别 -

—只谈告别 261

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

— [wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] -
— Which Tells of Pictures in the Fire 268
— 哪个 讲述 的 图片 在 这 火 -

—讲述火中图画的故事 268

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

— ['piːp(ə)l][dəunt][duː] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] -
— People Don't Do That Sort of Thing 274
— 人们 不 做 那 种类 的 事物 -

—人们不会做那种事 274

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
XXXVII .
xxxvii .

XXXVII.

— [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn]['hjuːmən][laɪf] [əˈgenst] [ðə; ði] ['ʌðər] -
— It Is One Human Life Against the Other 287
— 它 是 一 人类 生活 反对 这 其他 -

——这是一条人命与另一条人命之间的较量 287

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
XXXVIII .
38 .

三十八、

— [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] [tuː] -
— The Hand of Death Was on Him Too 292
— 这 手 的 死亡 曾是 在 他 也 -

—死神也曾降临在他身上 292

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
XXXIX **.**
xxxix .

第三十九条。

— [ə; eɪ] [mɪr] [ˈwʊmən] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ]
— A Mere Woman Fighting for the Thing
— 一个 仅仅 女士 斗争 为了 这 事物

——一个为之奋斗的普通女人

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] -
She Loved 300
她 喜爱 -

她爱了300

[ˌeks ˈel] .
XL **.**
XL .

特大号。

— [ænd; ənd] [ðʌs] [hɜːr; hər][ˈaʊər][hæd; həd] [kʌm] -
— And Thus Her Hour Had Come 310
— 和 因此 她 小时 有 来 -

——于是，她的时刻到了 310

[ˈɛksˈɛlˈaɪ] .
XLI **.**
xli .

XLI。

— [wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] [bʊk] -
— Which Tells of the Contents of the Note Book 313
— 哪个 讲述 的 这 内容 的 这 笔记 书 -

—其中记载了笔记本313的内容

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] .
XLII **.**
xlii .

第四十二章

— [wɪtʃ] [telz] [wʌns] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈɪnsɪdənts] -
— Which Tells Once More of Commonplace Incidents 319
— 哪个 讲述 一次 更多的 的 平凡 事件 -

—再次讲述寻常事件 319

[ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ˌkævəˈlɪr]
THE LAUGHING CAVALIER
这 笑 骑士

笑骑士

[ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈænsestər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈskɑːrlət][ˈpɪmpərnel]
The Story of The Ancestor of The Scarlet Pimpernel
这 故事 的 这 祖先 的 这 猩红 花花公子

红花侠的祖先的故事

[ˌbærəˈnes] [ˈɔːrtʃi]
Baroness Orczy
男爵夫人 奥尔齐

奥尔齐男爵夫人

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[æn; ən] [ə'pɑ:lədʒi]
AN **APOLOGY**
一个 道歉

道歉

[ðə; ði] ['prɔʊlɔ:g]
THE **PROLOGUE**
这 序幕

序幕

[ðə; ði] [əd'ventʃər]
THE **ADVENTURE**
这 冒险

冒险

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[nu:] ['jɪrz] [i:v]
New **Year's** **Eve**
新的 年 前夕

除夕

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ðə; ði]['freɪkəs][baɪ][ðə; ði]['pɔʊstərn] [geɪt]
The **Fracas** **by** **the** **Postern** **Gate**
这 骚乱 经过 这 后门 门

后门附近的骚乱

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[æn; ən] ['ɪntərlu:d]
An **Interlude**
一个 插曲

插曲

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] [wɑ:tʃ] - [naɪt]
CHAPTER **IV** **Watch** **-** **night**
章 第四 手表 - 夜晚

第四章 守夜

['tʃæptər] [vi:] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər]
CHAPTER **V** **Brother** **and** **Sister**
章 V 兄弟 和 姐姐

第五章 兄妹

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:][ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv]['pru:d(ə)ns]
CHAPTER **VI** **The** **Counsels** **of** **Prudence**
章 六年级 这 律师 的 谨慎

第六章 审慎的劝告

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] [θri:] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz]
CHAPTER **VII** **Three** **Philosophers** **and** **their** **Friends**
章 七 三 哲学家 和 他们的 朋友们

第七章 三位哲学家和他们的朋友

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [peɪd] [fɔːr; fər]
The **Lodgings** **which** **were** **Paid** **for**
这 住宿 哪个 是 有薪酬的 为了

已支付的住宿费用

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz]
The **Painter** **of** **Pictures**
这 画家 的 图片

画画的画家

['tʃæptər] [eks][ðə; ði] ['læfɪŋ] [ˌkævə'lɪr]
CHAPTER **X** **The** **Laughing** **Cavalier**
章 X 这 笑 骑士

第十章 笑面骑士

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[ðə; ði] ['bɑːrgən]
The **Bargain**
这 便宜货

交易

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ][ðə; ði] ['pɔːrtrət]
CHAPTER **XII** **The** **Portrait**
章 十二 这 肖像

第十二章 肖像

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [wentʃ]
The **Spanish** **Wench**
这 西班牙语 妖妇

西班牙荡妇

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['æftər] ['iːvnsɔːŋ]
After **Evensong**
后 晚祷

晚祷之后

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

[ðə; ði][hɔ:lt][æt; ət] -

The	Halt	at	Bennebrock
这	停止	在	-

贝内布罗克的歇脚处

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ]['laidən]

CHAPTER	XVI	Leyden
章	十六	莱顿

第十六章 莱顿

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ]

An	Understanding
一个	理解

理解

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ðə; ði][stɑ:rt]

The	Start
这	开始

开始

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

In	the	Kingdom	of	the	Night
在	这	王国	的	这	夜晚

在夜之王国

['tʃæptər] ['eks 'eks] [bæk] [ə'gen] [ɪn] ['hɑ:rləm]

CHAPTER	XX	Back	Again	in	Haarlem
章	xx	后退	再次	在	哈勒姆

第二十章 重返哈勒姆

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ə; eɪ] [gri:f] - ['strɪkən] ['fɑ:ðər]

A	Grief	-	stricken	Father
一个	悲伤	-	受打击的	父亲

一位悲痛欲绝的父亲

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [pledʒ]

A	Double	Pledge
一个	双倍的	保证

双重承诺

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ə; eɪ][spaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp]

A	Spy	from	the	Camp
一个	间谍	从	这	营

营地里的间谍

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [heɪt]

The	Birth	of	Hate
这	出生	的	恨

仇恨的诞生

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[æn; ən] ['ærənt] [neɪv]

An	Arrant	Knave
一个	绝对	恶棍

一个彻头彻尾的恶棍

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] [bæk] [tuː; tə] -

CHAPTER	XXVI	Back	to	Houdekerk
章	26	后退	到	-

第二十六章 回到侯德克尔克

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVII
章	xxvii

第二十七章

[ðens] [tuː; tə]['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm]

Thence	to	Rotterdam
因此	到	鹿特丹

然后前往鹿特丹

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] [tʃek]

CHAPTER	XXVIII	Check
章	二十八	查看

第二十八章 检查

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] [tʃek] [ə'gen]

CHAPTER	XXIX	Check	Again
章	二十九	查看	再次

第二十九章 再次检查

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]

CHAPTER	XXX
章	XXX

第三十章

[ə; eɪ] ['nɑːktɜːrn]

A	Nocturne
一个	夜曲

夜曲

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXXI**
章 xxxi

第三十一章

[ðə; ði] [mɑːlɪnz]
The **Molens**
这 莫伦斯

莫伦斯

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː]
CHAPTER **XXXII**
章 xxxii

第三十二章

[ə; eɪ] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]
A **Run** **Through** **the** **Night**
一个 跑步 通过 这 夜晚

夜行

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː]
CHAPTER **XXXIII**
章 xxxiii

第三十三章

[ðə; ði] ['kæptɪv] ['laɪən]
The **Captive** **Lion**
这 俘虏 狮子

被囚禁的狮子

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz]
CHAPTER **XXXIV** **Protestations**
章 34 抗议

第三十四章 抗议

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv]
CHAPTER **XXXV**
章 xxxv

第三十五章

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens]
The **Witness** **for** **the** **Defence**
这 证人 为了 这 防御

辩方证人

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] ['brʌðər] [fɪ'lɒsəfəz]
CHAPTER **XXXVI** **Brother** **Philosophers**
章 xxxvi 兄弟 哲学家

第三十六章 哲学家兄弟

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] [dɑːn]
CHAPTER **XXXVII** **Dawn**
章 xxxvii 黎明

第三十七章 黎明

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt]
CHAPTER **XXXVIII**
章 38

第三十八章

[ðə; ði] ['aʊər]
The **Hour**
这 小时

时报

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] " ['sɔv] [ˌkju ju 'aɪ] [pɜːt]
CHAPTER **XXXIX** **"** **Sauve** **Qui** **Peut**
章 xxxix " 索维 qui 可以

第三十九章 “拯救能者”

" ['tʃæptər] [ˌeks 'el]
" **CHAPTER** **XL**
" 章 XL

第四十章

[ðə; ði]['luːzər] [peɪz]
The **Loser** **Pays**
这 失败者 支付

输家买单

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] " ['vendʒəns] [ɪz][maɪn]
CHAPTER **XLI** **"** **Vengeance** **is** **Mine**
章 xli " 复仇 是 矿

第四十一章 “复仇在我”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER** **XLII**
" 章 xlii

第四十二章

[ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ]
The **Fight** **in** **the** **Doorway**
这 斗争 在 这 门口

门口的打斗

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]['laidən]
CHAPTER **XLIII** **Leyden**
章 四十三 莱顿

第四十三章 莱顿

[wʌns] [mɔːr]
Once **More**
一次 更多的

再次

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] [bleɪk] [ʌv; əv] ['bleɪkni]
CHAPTER **XLIV** **Blake** **of** **Blakeney**
章 xliv 布莱克 的 布莱克尼

第四十四章 布莱克尼的布莱克

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː]
CHAPTER **XLV**
章 xlv

第四十五章

[ðə; ði][end]
The **End**
这 结尾

剧终

['petɪkoʊt] [ruːl]
PETTICOAT **RULE**
衬裙 规则

衬裙法则

[baɪ] [ˌbærə'nes] ['ɔːrtʃi]
By **Baroness** **Orczy**
经过 男爵夫人 奥尔齐

奥尔齐男爵夫人

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑ:rt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [gɜ:rl]
THE **GIRL**
这 女孩

女孩

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . — [ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['bæŋkwɪt] [θri:]
I **.** **—** **A** **Farewell** **Banquet** **3**
我 . — 一个 告别 宴会 3

一、告别宴会 3

[i:] .
II **.**
二 .

二、

— [ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv] [fræns] -
— **The** **Rulers** **of** **France** **10**
— 这 统治者 的 法国 -

—法国统治者 10

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

— [pɑ:mpədɔrz] [tʃɔɪs] -
— **Pompadour's** **Choice** **23**
— 蓬巴杜的 选择 -

—蓬巴杜的选择 23

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

— [ə; eɪ] ['wʊmənz] [sə'rendər] -
— **A** **Woman's** **Surrender** **32**
— 一个 女性的 投降 -

—女人的臣服 32

[vi:] . — [ðə; ði] [fɜ:rst] [trɪk] -
V **.** **—** **The** **First** **Trick** **45**
V . — 这 第一的 诡计 -

V. —第一招 45

['vaɪ, 'viː] . — [ə; eɪ] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] -

VI	.	—	A	False	Position	51
六年级	.	—	一个	错误的	位置	-

六、——错误的立场 51

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

— [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪ'tendər] -

—	The	Young	Pretender	58
—	这	年轻的	冒名顶替者	-

—《年轻的伪装者》58

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

— [ðə; ði] [læst] [trɪk] -

—	The	Last	Trick	72
—	这	最后的	诡计	-

—最后一招 72

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

— [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [hænd] -

—	The	Winning	Hand	82
—	这	获胜	手	-

—制胜一手 82

[pɑːrt] [iː]

PART	II
部分	二

第二部分

[ðə; ði] ['steɪtsmən]

THE	STATESMAN
这	政治家

《政治家报》

[eks] . — [ðə; ði] ['begər] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] -

X	.	—	The	Beggar	on	Horseback	95
X	.	—	这	乞丐	在	马背	-

X.——骑马的乞丐 95

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [lɑː] [bel] [ɪ'reɪn] -

XI	.	—	La	Belle	Irène	103
十一	.	—	拉	美女	艾琳	-

十一、——美丽的伊莲娜 103

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

— [ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [fræns] -

—	The	Promises	of	France	112
—	这	承诺	的	法国	-

—法国的承诺 112

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

— [ðə; ðiː] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈetɪkət] -
— The Weight of Etiquette 127
— 这 重量 的 礼仪 -

礼仪的分量 127

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

— [ˈrɔɪəl] [ˈfeɪvəz] -
— Royal Favours 136
— 皇家 恩惠 -

—皇家恩宠 136

[ˈɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

— [dɪˈploʊməsi] -
— Diplomacy 148
— 外交 -

—外交148

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

— [stˈreɪndʒəz] -
— Strangers 160
— 陌生人 -

—陌生人 160

[pɑːrt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
PART III
部分 三、

第三部分

[ðə; ðiː] [ˈwʊmən]
THE WOMAN
这 女士

女人

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

— [ˈsplendɪd] [ˌaɪsəˈleɪʃn] -
— Splendid Isolation 179
— 灿烂 隔离 -

—绝妙的孤立 179

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

— ['klevər] ['tæktɪks] -
— **Clever** **Tactics** **185**
— 聪明的 策略 -

—巧妙的策略 185

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

— [ə; eɪ]['kraɪsɪs] -
— **A** **Crisis** **201**
— 一个 危机 -

—201年危机

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

— [ə; eɪ] [ˌfer'wel] -
— **A** **Farewell** **212**
— 一个 告别 -

—告别 212

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

— ['rɔɪəl] [θæŋks] -
— **Royal** **Thanks** **215**
— 皇家 谢谢 -

—皇家致谢 215

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

— [pə'tɜːrnl] [æŋ'zaɪəti] -
— **Paternal** **Anxiety** **221**
— 父系 焦虑 -

—父亲焦虑 221

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

— [ðə; ði] ['kwiːnz] [swɑː'reɪ] -
— **The** **Queen's** **Soirée** **228**
— 这 女王大学 晚会 -

—女王晚宴 228

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

— ['gɑːsɪp] -
— **Gossip** **233**
— 闲话 -

—八卦233

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

— [ðə; ði][fɜːrst] [daʊt] -
— The First Doubt 238
— 这 第一的 怀疑 -

—第一个疑虑 238

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

— [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈsɜːrtɪtuːd] -
— The Awful Certitude 245
— 这 可怕 确定性 -

—可怕的确定性 245

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

— [ə; eɪ] [fɔːl] -
— A Fall 267
— 一个 落下 -

—267年秋季

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

— [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] -
— Husband and Wife 276
— 丈夫 和 妻子 -

—夫妻 276

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

— [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjʊt] [prɪns] -
— The Fate of the Stuart Prince 294
— 这 命运 的 这 斯图尔特 王子 -

—斯图亚特王子的命运 294

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

— [em] . [diː] - [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] -
— M . de Stainville's Seconds 308
— M . 德 - 秒 -

—M. de Stainville 的《第二卷》第 308 页

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

— [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] -
— The Final Disappointment 321
— 这 最终的 失望 -

—最终的失望 321

[ˌɛks'ɛks'tuː] .
XXXII .
xxxii .

三十二、

— [ðə; ði] [dɑːn] -
— The Dawn 328
— 这 黎明 -

—黎明报328

[ˌɛks'ɛks'θriː] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

— [ðə; ði] [raɪd] -
— The Ride 333
— 这 骑 -

—第333段旅程

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

— " [lə] [mə'nɑːrk] " -
— " Le Monarque " 338
— " 乐 君主制 " -

—《君主》338

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

— [ðə; ði]['streɪndʒər] -
— The Stranger 349
— 这 陌生人 -

——《陌生人》349

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

— [rɪ'vendʒ] -
— Revenge 359
— 复仇 -

—复仇359

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
XXXVII .
xxxvii .

XXXVII.

— [ðə; ði] ['letər] -
— The Letter 370
— 这 信 -

——第370封信

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
XXXVIII .
38 .

三十八、

— [ðə; ði] [hoʊm] [ɪn] [ˈɪŋglənd] -
— The Home in England 375
一 这 家 在 英格兰 -

—英格兰的家 375

[lɔːrd] [ˈtoʊniːz] [waɪf] ; [æn; ən] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɑːrlət] [ˈpɪmpərnel]
LORD TONY'S WIFE ; AN ADVENTURE OF THE SCARLET PIMPERNEL
主 托尼的 妻子 ; 一个 冒险 的 这 猩红 花花公子

托尼勋爵的妻子；红花侠的冒险

[baɪ] [ˌbærəˈnes] [ˈɔːrtʃi]
By Baroness Orczy
经过 男爵夫人 奥尔齐

奥尔齐男爵夫人

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˈproʊlɔːg] : [nænts] , - -
Prologue : Nantes , 1789 11
序幕 : 南特 , - -

序言：南特，1789年11月

[bʊk] [wʌn] : [bæθ] , -
BOOK ONE : BATH , 1793
书 一 : 洗澡 , -

第一卷：巴斯，1793年

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ðə; ði] [mʊr] -
I . The Moor 43
我 . 这 泊 -

一、荒原 43

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ɪn] -
The Bottom Inn 50
这 底部 客栈 -

底部旅馆 50

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [ə'sembli] [ru:mz; rʊmz] -

The	Assembly	Rooms	78
这	集会	房间	-

78号集会厅

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] -

The	Father	100
这	父亲	-

父亲100

[vi:] . [ðə; ði] [nest] -

V	.	The	Nest	109
V	.	这	巢	-

V. 巢穴 109

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði]['skɑ:rlət] ['pɪmpərnel] -

The	Scarlet	Pimpernel	123
这	猩红	花花公子	-

《红花侠》123

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ˌmɑ:rgə'ri:t] -

Marguerite	130
玛格丽特	-

玛格丽特 130

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] ['pɔ:rtɪzˌhɛd] -

The	Road	to	Portishead	134
这	路	到	波蒂斯黑德	-

通往波蒂斯黑德之路 134

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns] -

The	Coast	of	France	147
这	海岸	的	法国	-

法国海岸 147

[bʊk] [tu:] : [nænts] , [dɪ'sembər] , -

BOOK	TWO	:	NANTES	,	DECEMBER	,	1793
书	二	:	南特	,	十二月	,	-

第二卷：南特，1793年12月

[aɪ] . [ðə; ðɪ] ['taɪgɝz] [lɛr] -
I . **The** **Tiger's** **Lair** **163**
我 . 这 老虎的 巢穴 -

一、虎穴 163

[iː] .
II .
二 .

二、

[lə] [buːfeɪ] -
Le **Bouffay** **195**
乐 布菲 -

勒布菲 195

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ðɪ] ['faʊlər] -
The **Fowlers** **212**
这 捕鸟者 -

福勒斯 212

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ðɪ] [nɛt] -
The **Net** **234**
这 网 -

网络234

[viː] . [ðə; ðɪ] ['mɛsɪdʒ] [ʌv; əv] [hoʊp] -
V . **The** **Message** **of** **Hope** **256**
V . 这 信息 的 希望 -

五、希望的信息 256

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ðɪ] [ræt] [mɔːrt] -
The **Rat** **Mort** **267**
这 鼠 莫特 -

老鼠死亡 267

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ðɪ] ['freɪkəs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['tævərn] -
The **Fracas** **in** **the** **Tavern** **279**
这 骚乱 在 这 酒馆 -

酒馆里的骚乱 279

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æd'ventʃəəz] -
The **English** **Adventurers** **299**
这 英语 冒险者 -

英国冒险家 299

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði][proʊ'kɑːnsl] -
The **Proconsul** **313**
这 总督 -

总督313

[eks] . [lɔːrd] ['toʊni] -
X **.** **Lord** **Tony** **327**
X . 主 托尼 -

X. 托尼勋爵 327

[ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [skeɪn]
THE **TANGLED** **SKEIN**
这 纠缠不清 绞

纠缠的线团

[baɪ] [ˌbærə'nes] ['ɔːrtʃi]
By **Baroness** **Orczy**
经过 男爵夫人 奥尔齐

奥尔齐男爵夫人

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

- — [ðə; ði] [wɪtʃ]
MIRRAB **—** **THE** **WITCH**
- — 这 巫婆

米拉布——女巫

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [iːst] ['moʊlzɪ] [fer] -
I **.** **East** **Molesey** **Fair** **11**
我 . 东方 莫尔西 公平的 -

一、东莫尔西集市 11

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [tent] -
The **Witch's** **Tent** **17**
这 女巫的 帐篷 -

女巫的帐篷 17

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['mɪstʃɪf] ['bruːɪŋ] -
Mischief **Brewing** **23**
恶作剧 酿造 -

恶作剧酝酿23

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[frendz] [ænd; ənd] ['enəmi] -
Friends **and** **Enemies** **28**
朋友们 和 敌人 -

朋友与敌人 28

[viː] . ['leɪdiz] [ænd; ənd]['gælən(t)s] -
V **.** **Ladies** **and** **Gallants** **33**
V . 女士们 和 豪侠 -

V. 女士与绅士 33

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['leɪdi] ['əːsjulə] -
The **Lady** **Ursula** **41**
这 女士 乌苏拉 -

乌苏拉夫人 41

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv] ['wesɪks] -
His **Grace** **of** **Wessex** **46**
他的 优雅 的 威塞克斯 -

威塞克斯大人46

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['sɪlkən] [bɑːndz] -
Silken **Bonds** **52**
丝 债券 -

丝滑纽带 52

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [veɪld] [wɪtʃ] -

The	Veiled	Witch	59
这	含蓄	巫婆	-

蒙面女巫 59

[pɑ:rt] [i:]

PART	II
部分	三

第二部分

[ðə; ði] ['leɪdi] ['ə:sjulə]

THE	LADY	URSULA
这	女士	乌苏拉

乌苏拉夫人

[eks] . [ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] [fer] ['meidnz] -

X	.	A	Bevy	of	Fair	Maidens	73
X	.	一个	一群	的	公平的	少女们	-

X. 一群美丽的少女 73

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔ:l] -

The	Fairest	of	Them	All	80
这	最公平	的	他们	全部	-

最美的80

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[in'tri:gz] -

Intrigues	88
阴谋	-

阴谋 88

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[hɪz; ɪz] ['emɪnəns] -

His	Eminence	93
他的	卓越	-

阁下 93

[ˌɛksˌaɪˈvi:] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] -

The	Destinies	of	Europe	99
这	命运	的	欧洲	-

欧洲的命运 99

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [feɪt] -

The	Hand	of	Fate	103
这	手	的	命运	-

命运之手 103

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] [ˌʌltɪ'meɪtəm] -

The	Ultimatum	114
这	最后通牒	-

最后通牒 114

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[æn; ən] [ɑːrmd] [truːs] -

An	Armed	Truce	120
一个	武装	休战	-

武装休战 120

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði] [veɪld] [wɪtʃ] -

The	Veiled	Witch	127
这	含蓄	巫婆	-

蒙面女巫 127

[pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

PART	III
部分	三、

第三部分

[ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes]

A	GAME	OF	CHESS
一个	游戏	的	棋

一场国际象棋比赛

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ðə; ði] [pɔːnz] -

The	Pawns	139
这	兵	-

棋子 139

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[dɪˈpɑːrtʃər] -
Departure **153**
离开 -

出发 153

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] [blæk] [naɪt] -
The **Black** **Knight** **159**
这 黑色的 骑士 -

黑骑士 159

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] [waɪt] [kwiːn] -
The **White** **Queen** **168**
这 白色的 女王 -

白皇后 168

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[tʃek] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] -
Check **to** **the** **Queen** **177**
查看 到 这 女王 -

给女王的支票 177

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[tʃek] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] -
Check **to** **the** **King** **187**
查看 到 这 国王 -

给国王的支票 187

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəlz] [muːv] -
The **Cardinal's** **Move** **192**
这 红衣主教的 移动 -

红雀的举动 192

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ðə; ði][ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n] -
The **Provocation** **198**
这 挑衅 -

挑衅 198

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[ðə; ði] [faɪt] -
The **Fight** **204**
这 斗争 -

第204场战斗

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[ðə; ði]['siːkwəl][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmədi] -
The **Sequel** **of** **the** **Comedy** **210**
这 续集 的 这 喜剧 -

喜剧210的续集

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[tʃek] - [meit] -
Check **-** **Mate** **217**
查看 - 伴侣 -

将军 217

[pɑːrt][ˌaɪ ˈviː]
PART **IV**
部分 第四

第四部分

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv] ['wesɪks]
HIS **GRACE** **OF** **WESSEX**
他的 优雅 的 威塞克斯

威塞克斯大公阁下

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

[θɔːts] -
Thoughts **225**
想法 -

思考 225

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

['mɛri] , [ðə; ði] [kwiːn] -
Marye **,** **the** **Queene** **229**
玛丽 , 这 奎恩 -

玛丽，女王 229

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

[ə; eɪ]['bɑ:rgən] -
A **Bargain** **243**
一个 便宜货 -

特价 243

[ˌɛks'ɛks'θri:] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

[ɪn][ðə; ði][lɔ:rd] ['tʃænsəlɚz] [kɔ:rt] -
In **the** **Lord** **Chancellor's** **Court** **252**
在 这 主 校长的 法庭 -

在大法官法庭 252

[ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

['westmɪnstər] [hɔ:l] -
Westminster **Hall** **269**
威斯敏斯特 大厅 -

威斯敏斯特大厅 269

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV **.**
xxxv .

XXXV.

[ðə; ði]['traɪəl] -
The **Trial** **279**
这 审判 -

审判 279

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .
XXXVI **.**
xxxvi .

XXXVI.

['æftərwərdz] -
Afterwards **294**
然后 -

之后 294

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
XXXVII **.**
xxxvii .

XXXVII.

[ðə; ði]['kɑ:rdɪnəlz] ['pʌpits] -
The **Cardinal's** **Puppets** **300**
这 红衣主教的 木偶 -

红衣主教的傀儡 300

[ˌɛks'ɛks'eɪt] .
XXXVIII **.**
38 .

三十八、

[ðə; ði][læst] [ˌfer'wel] -
The **Last** **Farewell** **306**
这 最后的 告别 -

最后的告别 306

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
XXXIX **.**
xxxix .

第三十九条。

[ə; eɪ] [fərˈlɔːrn] [hoʊp] -
A **Forlorn** **Hope** **314**
一个 绝望 希望 -

渺茫的希望 314

[ˌeks ˈel] .
XL **.**
XL .

特大号。

[pʊr] - -
Poor **Mirrab** **318**
贫穷的 - -

可怜的米拉布 318

[ˈɛksˈɛlˈaɪ] .
XLI **.**
xli .

XLI。

[ðə; ði] [end] -
The **End** **331**
这 结尾 -

结局 331

[boʊ] [broʊˈkeɪd] , [ə; eɪ] [ˈroʊmæns]
BEAU **BROCADE** **,** **A** **Romance**
帅哥 锦缎 , 一个 浪漫

博·布罗卡德，一段浪漫故事

[baɪ] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [ˈɔːrtʃi]
By **The** **Baroness** **Orczy**
经过 这 男爵夫人 奥尔齐

奥尔齐男爵夫人

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːrt] [aɪ] . - [ðə; ði] [fɔːrdʒ] .
PART **I** **.** **-** **THE** **FORGE** **.**
部分 我 . - 这 锻造 .

第一部分——锻造。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[baɪ] [ækt] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt]
BY **ACT** **OF** **PARLIAMENT**
经过 行为 的 议会

根据议会法案

[ðə; ði] [fɔːrdʒ] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [stɪk]
THE **FORGE** **OF** **JOHN** **STICH**
这 锻造 的 约翰 缝合

约翰·斯蒂奇的锻造厂

[ðə; ði] ['fju:dʒətɪv]
THE FUGITIVE
这 逃犯

亡命之徒

[dʒɑ:k] [mɪgz] , [ðə; ði] ['ʃepərd]
JOCK MIGGS , THE SHEPHERD
运动健将 米格斯 , 这 牧羊人

牧羊人乔克·米格斯

" [ðeəz; ðəz] [nʌn] [laɪk] [hɜ:r; hər] , [nʌn] !
" THERE'S NONE LIKE HER , NONE !
" 有 没有任何 喜欢 她 , 没有任何 !

“世上没有第二个像她一样的人，绝对没有！”

" [ə; eɪ]['skwaɪər][ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'gri:]
" A SQUIRE OF HIGH DEGREE
" 一个 乡绅 的 高的 程度

“一位地位崇高的侍从”

[ðə; ði] [hɔ:lt] [æt; ət][ðə; ði] ['mʊrhen]
THE HALT AT THE MOORHEN
这 停止 在 这 黑水鸡

在沼泽地停下

[ðə; ði] [rɪ'dʒektɪd] ['su:tər]
THE REJECTED SUITOR
这 拒绝 求婚者

被拒绝的求婚者

[sɜ:r] ['hʌmfri:z] [fə'mɪliər]
SIR HUMPHREY'S FAMILIAR
先生 汉弗莱的 熟悉的

汉弗莱爵士的家仆

[ə; eɪ] ['streɪndʒər] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:rdʒ]
A STRANGER AT THE FORGE
一个 陌生人 在 这 锻造

铁匠铺的陌生人

[ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [neɪm]
THE STRANGER'S NAME
这 陌生人的 姓名

陌生人的名字

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] [roʊz]
THE BEAUTIFUL WHITE ROSE
这 美丽的 白色的 玫瑰

美丽的白玫瑰

[ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [θret]
A PROPOSAL AND A THREAT
一个 提议 和 一个 威胁

一项提议和一项威胁

[ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rdʒ]
THE FIGHT IN THE FORGE
这 斗争 在 这 锻造

锻造中的战斗

[pɑ:rt] [i:] . - [ðə; ði] [hi:θ] .
PART II . - THE HEATH .
部分 二 . - 这 希思 .

第二部分——荒原。

[ðə; ðɪ] ['aʊtlɔ:]
THE **OUTLAW**
这 取缔

亡命之徒

[ə; eɪ] [ren'kɑ:ntər] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [hi:θ]
A **RENCONTRE** **ON** **THE** **HEATH**
一个 邂逅 在 这 希思

荒野邂逅

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend]
A **FAITHFUL** **FRIEND**
一个 忠实 朋友

一位忠实的朋友

['mu:nlaɪt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [hi:θ]
MOONLIGHT **ON** **THE** **HEATH**
月光 在 这 希思

荒原上的月光

[hɪz; ɪz] [oʊθ]
HIS **OATH**
他的 誓言

他的誓言

[pɑ:rt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - ['bræsɪŋtən] .
PART **III** **.** **-** **BRASSINGTON** **.**
部分 三、 . - 布拉辛顿 .

第三部分——布拉辛顿。

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['nærətɪv]
A **THRILLING** **NARRATIVE**
一个 惊险 叙述

引人入胜的故事

['mæstər] - [aɪ'di:ə]
MASTER **MITTACHIP'S** **IDEA**
掌握 - 主意

米塔奇普大师的想法

[æn; ən] ['ɪntərlu:d]
AN **INTERLUDE**
一个 插曲

插曲

[ə; eɪ] ['derɪŋ] [plæn]
A **DARING** **PLAN**
一个 大胆 计划

一项大胆的计划

[hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] , ['skwaɪər] [west]
HIS **HONOUR** **,** **SQUIRE** **WEST**
他的 荣誉 , 乡绅 西方

尊敬的韦斯特乡绅阁下

[sək'ses] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
SUCCESS **AND** **DISAPPOINTMENT**
成功 和 失望

成功与失望

[ðə; ðɪ][mæn] [hʌnt]
THE **MAN** **HUNT**
这 男人 打猎

追捕

[dʒɑ:k] - ['erənd]
JOCK **MIGGS'S** **ERRAND**
运动健将 - 差事

乔克·米格斯的差事

[ðə; ði] ['kwɑ:ri]
THE **QUARRY**
这 采石场

采石场

[ðə; ði] [dɑ:n]
THE **DAWN**
这 黎明

黎明

[pɑ:rt] [ˌaɪ 'vi:] . - [eɪtʃ] . [ɑ:r] . [eɪtʃ] .
PART **IV** **.** **-** **H** **.** **R** **.** **H** **.**
部分 第四 . - H . 拉 . H .

第四部分——殿下

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] .
THE **DUKE** **OF** **CUMBERLAND** **.**
这 公爵 的 坎伯兰 .

坎伯兰公爵。

[sə'spens]
SUSPENSE
悬念

悬念

" [wi:v] ['gɑ:tn] [boʊ] [broʊ'keɪd]
" **WE'VE** **GOTTEN** **BEAU** **BROCADE**
" 我们已经 获得 帅哥 锦缎

“我们得到了漂亮的锦缎

" [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['ɪnsɪdənt]
" **A** **PAINFUL** **INCIDENT**
" 一个 痛苦 事件

“一起痛苦的事件”

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ]
THE **AWAKENING**
这 唤醒

觉醒

[ə; eɪ] [laɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [laɪf]
A **LIFE** **FOR** **A** **LIFE**
一个 生活 为了 一个 生活

以命偿命

[kwɪts]
QUITS
退出

退出

[ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ]
THE **AGONY** **OF** **PARTING**
这 痛苦 的 离别

离别的痛苦

[ˌrepə'reɪʃ(ə)n]
REPARATION
赔偿

赔偿

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˌɑːr ˈiː] - ['juːniən]

THE	JOY	OF	RE	-	UNION
这	喜悦	的	关于	-	联盟

重逢的喜悦

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd]

HIS	MAJESTY'S	WELL	-	BELOVED
他的	陛下的	出色地	-	心爱

陛下挚爱

[baɪ] [ˌbærə'nes] ['ɔːrtʃi]

By	Baroness	Orczy
经过	男爵夫人	奥尔齐

奥尔齐男爵夫人

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]

CHAPTER
章

章

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bɪ'gæn]

How	it	all	Began
如何	它	全部	开始

一切是如何开始的

[ðə; ði] [rɪft] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [luːt]

The	Rift	Within	the	Lute
这	裂痕	之内	这	琵琶

鲁特琴内部的裂痕

[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ['fɑːli]

A	Criminal	Folly
一个	刑事	蠢事

犯罪的愚蠢行为

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['fænsi]

More	than	a	Passing	Fancy
更多的	比	一个	通过	想要

不仅仅是一时的迷恋

[ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ]

The	Outrage
这	暴行

愤怒

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [stɔːrm]

The	Gathering	Storm
这	采集	风暴

风暴聚集

[æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv] ['treɪtəz]

An	Assembly	of	Traitors
一个	集会	的	叛徒

叛徒大会

[ðə; ði]['laɪənz] [ræθ]

The	Lion's	Wrath
这	狮子的	愤怒

狮王之怒

[ə; eɪ] [læst] [tʃæns]
A Last Chance
一个 最后的 机会

最后的机会

[ðə; ðɪ] ['aʊər]
The Hour
这 小时

时报

['ru:mər] [ænd; ənd] [kən'dʒektʃəz]
Rumours and Conjectures
谣言 和 猜想

谣言与猜测

['pɔɪznd] ['ærəus]
Poisoned Arrows
中毒 箭头

毒箭

[ðə; ðɪ] ['leɪdɪ] [pli:dz]
The Lady Pleads
这 女士 恳求

女士恳求

[ðə; ðɪ] ['ru:lɪŋ] ['pæʃ(ə)n]
The Ruling Passion
这 裁决 热情

统治的激情

[mɔ:r] [def] [ðæn; ðən] ['ædər]
More Deaf than Adders
更多的 聋 比 加法器

比蝰蛇还聋

[ðə; ðɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [lʌv]
The Game of Love
这 游戏 的 爱

爱情游戏

['lɛðərˌfeɪs]
LEATHERFACE
皮脸

皮脸

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][oʊld] ['flændərz]
A Tale Of Old Flanders
一个 故事 的 老的 弗兰德斯

古老弗兰德斯的故事

[baɪ] [ˌbærə'nes] ['ɔ:rtʃi]
By Baroness Orczy
经过 男爵夫人 奥尔齐

奥尔齐男爵夫人

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['proʊlɔ:g] : [məuŋs] , [sep'tembər] , -
Prologue : Mons , September , 1572
序幕 : 蒙斯 , 九月 , -

序幕：蒙斯，1572年9月

[bʊk] [wʌn] ; ['brʌslz]
BOOK ONE ; BRUSSELS
书 一 ; 布鲁塞尔

第一卷；布鲁塞尔

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [blʌd] ['kaʊns(ə)l]
The Blood Council
这 血 理事会

血统议会

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [reɪs]
The Subject Race
这 主题 种族

被统治的种族

[ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [kæst]
The Ruling Caste
这 裁决 种姓

统治阶级

['dʒʌstɪs]
Justice
正义

正义

['vendʒəns]
Vengeance
复仇

复仇

[bʊk] [tuː] : [dɛndɚmɑːnd]
BOOK TWO : DENDERMONDE
书 二 : 登德蒙德

第二部：丹德蒙德

[ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd]
A Stranger in a Strange Land
一个 陌生人 在 一个 奇怪的 土地

异乡异客

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]
The Rebels
这 反叛者

反叛者

[ðə; ði] ['wɑːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
The Watcher in the Night
这 观察者 在 这 夜晚

夜行者

[ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd]['duːti]
A Divided Duty
一个 分割 责任

分工

['enəmi]
Enemies
敌人

敌人

['ʌtər] ['loʊnlinəs]
Utter **Loneliness**
说出 孤独

极度的孤独

[bʊk] [θri:] : [gent]
BOOK **THREE** **:** **GHENT**
书 三 : 根特

第三卷：根特

[ri'praizəlz]
Reprisals
报复

报复

[maɪ] ['feɪθf(ə)l] [wɑ:tʃ] - [dɔ:g]
My **Faithful** **Watch** **-** **dog**
我的 忠实 手表 - 狗

我忠实的看门狗

[ðə; ði]['taɪərənts]
The **Tyrants**
这 暴君

暴君

[tu:] ['pɪktʃərz]
Two **Pictures**
二 图片

两张图片

[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][daɪ]
The **Right** **to** **Die**
这 正确的 到 死

安乐死的权利

[tru:θ] [ænd; ənd]['pɜ:rfədi]
Truth **and** **Perfidy**
真相 和 背信弃义

真理与背叛

[ðə; ði][læst][stænd]
The **Last** **Stand**
这 最后的 站立

最后的车站

[ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['vɪktəri]
The **Hour** **of** **Victory**
这 小时 的 胜利

胜利时刻

['epɪlɔ:g]
Epilogue
结语

结语

[ə; eɪ] [ʃi:f] [ʌv; əv] ['blu:belz]
A **SHEAF** **OF** **BLUEBELLS**
一个 捆 的 蓝铃花

一束风铃草

[baɪ] [ˌbærə'nes] ['ɔ:rtʃi]
By **Baroness** **Orczy**
经过 男爵夫人 奥尔齐

奥尔齐男爵夫人

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[peɪdʒ] .
PAGE .
页 .

页。

[aɪ] . — [ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] [fræns] [wʌn]
I . — The Masters of France 1
我 . — 这 大师 的 法国 1

一、——法国大师们 1

[i:] .
II .
二 .

二、

— [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] -
— The Return of the Natives 11
— 这 返回 的 这 本地人 -

—土著人的回归 11

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

— [ðə; ði] ['hə:mits] [ʌv; əv][lɑ:] - -
— The Hermits of La Vieuville 27
— 这 隐士 的 拉 - -

—拉维厄维尔的隐士 27

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

— ['kɪndrəd] -
— Kindred 42
— 亲属 -

—亲缘42

[vi:] . — [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] -
V . — The Springtime of the Year 59
V . — 这 春天 的 这 年 -

第五章——一年中的春天 59

['vaɪ, 'vi:] . — [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [frʌnt] -
VI . — The Legend of St . Front 73
六年级 . — 这 传奇 的 英石 . 正面 -

六、——圣弗朗特73的传说

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

— [ðə; ði]['saɪlənt] [puːl] -
— The Silent Pool 78
— 这 沉默的 水池 -

—寂静之池 78

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

— [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] -
— The General 101
— 这 一般的 -

—通用入门101

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

— [ðə; ði] ['kuːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] -
— The Cooing of the Pigeons 117
— 这 咕咕 的 这 鸽子 -

—鸽子的咕咕声 117

[eks] . — [ðə; ði] ['faʊndriːz] [ʌv; əv][lɑː] - -
X . — The Foundries of La Frontenay 126
X . — 这 铸造厂 的 拉 - -

X. —拉弗龙特奈的铸造厂 126

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

— [ðə; ði][fɜːrst] [trɪk] -
— The First Trick 143
— 这 第一的 诡计 -

—第一招 143

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

— [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːli] -
— A Fool and his Folly 157
— 一个 傻子 和 他的 蠢事 -

—《傻瓜和他的愚行》157

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

— ['æftər][ə; eɪ] [jɪr] -
— After a Year 174
— 后 一个 年 -

—174 年之后

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

— [ðə; ði] [tuːl] -
— The Tool 188
— 这 工具 -

—工具 188

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

— [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] -
— A Note of Warning 196
— 一个 笔记 的 警告 -

—196年的一份警告

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

— [ðə; ði] [ɪ'repərəb(ə)l] -
— The Irreparable 212
— 这 无法弥补的 -

—不可挽回的212

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

— [ə; eɪ] [læst] [ə'piːl] -
— A Last Appeal 227
— 一个 最后的 上诉 -

—最后的上诉 227

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

— [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] -
— The Word of the Master 239
— 这 单词 的 这 掌握 -

——《大师的话语》239

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

— [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪz] -
— The Parting of the Ways 254
— 这 离别 的 这 方式 -

—分道扬镳 254

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

— [ðə; ði] [strɔː] -
— The Straw 265
— 这 稻草 -

—稻草 265

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

— [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] -
— The Crash of the Storm 279
— 这 碰撞 的 这 风暴 -

—风暴的撞击 279

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

— [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] -
— Heaven and Earth 296
— 天堂 和 地球 -

—天地 296

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

— [æn; ən] [ˈaʊɚz] [ˈfɑːli] -
— An Hour's Folly 311
— 一个 小时 蠢事 -

—一小时的愚行 311

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

— [ˈæftər][ðə; ði][stɔːrm] -
— After the Storm 324
— 后 这 风暴 -

—暴风雨之后 324

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古腾堡计划奥尔齐男爵夫人作(Index of the Project Gutenberg Works of)
第3/3页

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

— [ðə; ði] [waɪt] [ˈpɪdʒɪn] -

—	The	White	Pigeon	344
—	这	白色的	鸽子	-

—白鸽 344

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神